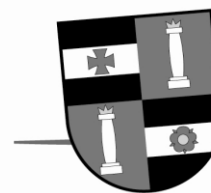


- Altes Gasthaus am Weiher sucht **Chef de Rang** mit Inkasso und **Sommerpraktikanten** im Service. Tel. 0471 1550799, [gasthausweiher@gmail.com](mailto:gasthausweiher@gmail.com)  
**Zahlkellner/in** ab Mitte Mai für Restaurant/Pizzeria in Kastelruth gesucht. Tel. 377 3970707
- Das Schgaguler Hotel in Kastelruth sucht ab Mai 2024 (m/w) **Rezeptionsmitarbeiter** und **Servicemitarbeiter**. Wir freuen uns auf ihre Bewerbung. [jobs@schgaguler.com](mailto:jobs@schgaguler.com), Tel. 335 1338511;
- Hotel Stefaner sucht für die Sommersaison, Mai-November, eine **Mitarbeiterin für die verschiedenen Bereiche** in Teil- oder Vollzeit. Wir freuen uns auf Deinen Anruf. Tel. 0417 642175 oder [info@stefaner.com](mailto:info@stefaner.com);
- Hotel Waldrast Seis sucht **Servicefachkraft mit 4 Tagewoche** ab Ende Mai, Wochenende frei. [info@hotel-waldrast.com](mailto:info@hotel-waldrast.com) oder Tel. 0471 706117;
- Valentinerhof sucht ab Juni **Housekeeping** (Teilzeit) und ab Mai **2. Koch/in**. Tel. 0471 706270, [hotel@valentinerhof.com](mailto:hotel@valentinerhof.com);
- **Verlässliche erfahrene Zugehfrau** für 4-Personen Haushalt 3 Mal wöchentlich 3 Stunden in Bozen-Gries gesucht, Jahresstelle. Tel. 348 5963647, [miete.lana@konmail.net](mailto:miete.lana@konmail.net);
- Hotel Paradies Tiers sucht für die Sommersaison (m/w/d) eine/n **Rezeptionist/in** und eine/n **Kochcommis**. Melde dich unter der [info@paradies.it](mailto:info@paradies.it).
- **Barista** ab Anfang Juni gesucht, Hotel Emmy Völs. Wir freuen uns auf deine Bewerbung! Tel. 0471 726014 oder [info@hotelemmy.it](mailto:info@hotelemmy.it);
- 5\* Adler Lodge Alpe auf der Seiser Alm sucht ab Mai oder nach Vereinbarung einen **Chef de Partie** mit 11 Monate Vertragsdauer und 5 Tage Woche und **Servicemitarbeiter/in** mit 5 Tage Woche und durchgehenden Tagesdienst. Wir freuen uns auf Deine Bewerbung! Tel. 0471 723000, Bewerbung an [jobs@adler-resorts.com](mailto:jobs@adler-resorts.com), [www.adler-careers.com](http://www.adler-careers.com);
- **Badante cerca lavoro** a Fiè, Siusi, Castelrotto e intorno. Tel. 328 2728413
- **Cerco lavoro come Zimmermädchen**, dalle ore 8.00 - 14.00. Tel 320 5362764
- Hotel Dosses **sucht ab Mai 2024 kleine Wohnung** für Mitarbeiter. [info@dosses.com](mailto:info@dosses.com), Tel. 0471 642195;
- **Suche** nach einer **Babykatze**. Tel. 347 1491532

#### ZU VERMIETEN

- Sehr schöne, helle **3-Zimmer Wohnung** (Balkon, Kellerraum) im Herzen von Völs ab dem 01.09.2024 an Einheimische zu vermieten. Weitere Infos: [vermietung108@gmail.com](mailto:vermietung108@gmail.com).

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder <a href="mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com">kleinanzeigervoels@gmail.com</a>
Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale “piccoli annunci” oppure a <a href="mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com">kleinanzeigervoels@gmail.com</a>
<b>Die nächste Ausgabe erscheint am 03.05.2024 (bis 17.05.2024)</b>
<b>Prossima uscita il 03.05.2024 (fino al 17.05.2024)</b>



Kleinanzeiger  
Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

**Nr. 8/2024 vom/dal 19.04.2024 bis/al 03.05.2024**

#### MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- **Jahresabonnements Parkplatz Völser Weiher: Ab 29.04.2024** kann der Antrag um Ausstellung des Jahresabos 2024 für den Parkplatz am Völser Weiher **im Meldeamt der Gemeinde** gestellt werden. Anträge per E-Mail werden nicht mehr akzeptiert! Das Antragsformular finden Sie auf der Homepage der Gemeinde unter News oder es liegt vor dem Gemeindehaus auf. Mit der Bestätigung kann dann ab 01. Mai 24 das Park-Abo für 30,00 € direkt am Parkplatz abgeholt und bezahlt werden. **Pro ansässige Familie darf nur ein Abonnement** beantragt werden. **Abbonamento annuale parcheggio Laghetto di Fiè:** A partire **dal 29/04/2024** si può fare la richiesta dell'abbonamento annuale 2024 per il parcheggio al Laghetto di Fiè. La richiesta si può fare solo direttamente **nell'ufficio anagrafe del Comune**. Richieste mandate per e-mail non vengono accettate! Il modulo necessario si trova sul sito del Comune sotto la voce “News” oppure esposto davanti la casa comunale. Con la conferma, a partire dal 01/05/24 si riceve l'abbonamento direttamente al parcheggio al costo di 30,00 €. Può essere rilasciato solo **un abbonamento per famiglia** residente.

#### VERSCHIEDENES

- **Silonylon Sammlung** der Bauernjugend Völs, am **Samstag 20. April im Recyclinghof** in Völs, von 13.00 bis 16.00 Uhr.
- Kommt mit und bleibt fit: **Alle Senioren** sind am **Mittwoch, 24.04.2024** zur **nachgeholfen Wanderung in Kastelruth** eingeladen. Wir starten mit dem Bus Nr. 170 um 13.03 Uhr beim Kreisverkehr in Völs, fahren bis zum Schgaguler Hof u. gehen gemütlich bis ins Dorf zurück zu Kaffee und Kuchen. Wir freuen uns auf zahlreiche Teilnehmer/innen.
- **Frauenliturgie „Es ist noch Platz“** Wofür ist noch Platz? Für ein Gebet, für ein gutes Wort, Platz für Frieden, Frieden in der Familie, in der Nachbarschaft, im Dorf, im Land, in Europa, auf der Welt....**Mittwoch, 24. April 2024** um 19.00 Uhr, in der **Kirche am Peterbühl**, Völs. Die kath. Frauenbewegung Völs lädt alle Frauen herzlich ein!
- Am **Sonntag, 28.04.2024** öffnet **Schloss Prösels** und die **Schlossbar** (unter neuer Führung) wieder seine Tore.

- **Jugenddienst Bozen-Land: Freie Plätze bei Sommerwochen**, sichere dir jetzt noch die letzten Plätze. Melde dich unter der Webseite [www.jdbl.it](http://www.jdbl.it) an, wähle das gewünschte Programm aus und melde dein Kind zu der Woche an. **Wichtig:** Wenn du auf "anmelden" klickst, erscheint unser Anmeldeprogramm. Wenn du dort auf das Sonnen-Symbol klickst, dann siehst du, wie viele Plätze in dieser Woche noch frei sind. Ist die Zahl grün, sind noch Plätze frei, ist die Zahl gelb, sind noch Plätze auf der Warteliste übrig und ist die Zahl rot, dann ist die Woche restlos ausgebucht.
- **Tanz Workshop „Vom Gehen zum Tanzen“**, am **27. und 28. April** mit Claudia Tomasi. Anmeldung und Infos Tel. +49 162 2353719, [palemountains@gmail.com](mailto:palemountains@gmail.com). Zusätzliche Tanz Termine ohne Vorkenntnisse am **Dienstag, 30. April und 7. Mai** von 18.30 - 20.00 Uhr.
- **Aikido – Erbe der Kampfkünste** – Einführung für Erwachsene mit Thomas Beck. Neuer Workshop **1. Mai** 10.00 bis 13.00 Uhr + **4 Termine donnerstags abends** für Erwachsene und Jugendliche in Völs. Infos zu weiteren Kursen für Kinder & Erwachsene in Völs und Seis Tel. +49 162 1683195.
- **Neu!!** Wer hat Lust mit dem Laufen zu beginnen, benötigt Motivation und Gleichgesinnte? Die **LG Schlern** bietet heuer erstmals den **Laufftreff** mit Thomas an, für alle Neueinsteiger, Interessierte und Laufanfänger. Treffpunkt ist jeweils donnerstags um 19.00 Uhr (**Start am 02.05.24**) am **Huber Weiher in Völs**. Für Infos Thomas Höllrigl Tel. 339 2958411 oder einfach vorbeikommen. Das **Lauftraining** mit Manfred **startet am Donnerstag, 02. Mai** um 19.30 Uhr am Huber Weiher in Völs. Die LG Schlern, Thomas und Manfred freuen sich auf viele Teilnehmer.
- Am **Samstag, 04. Mai** um 14.30 Uhr findet auf Schloss Prösels wieder das **Mensch Ärgere Dich Nicht Turnier-FISMÄDNOC** statt. Verbindliche Anmeldung bis zum 02. Mai 2024 bei Ulrike Kompatscher Tel. 0471 725019 oder [trafik.kompatscher@rolmail.net](mailto:trafik.kompatscher@rolmail.net). Teilnahmegebühr: 20,00 €, Teilnehmerzahl begrenzt;
- **Ausflug der SBO Völs, am 07 Mai**. Dieses Jahr wandern wir vom Huber Kreuz aus zur **Latschenbrennerei auf die Barbianer Alm**. Meinrad Rabensteiner gibt uns dort Einblicke in seine Arbeit. Nach der Rückkehr stärken wir uns im Restaurant Saubacherhof. Anschließend zeigt uns die Bäurin Christine Lageder vom Oberpalwitterhof ihre Kräuter- und Gemüsegärten, wo wir auch die Möglichkeit haben junge Pflanzen zu erwerben. Abfahrt Kreisverkehr Völs 8.00 Uhr- Rückkehr ca. 17.00 Uhr. Kostenbeitrag 25,00 €; Anmeldung bei Rita Tel. 339 5936658
- Die **Seniorenvereinigung von Völser Aicha lädt zur Jubiläumsfahrt (30 Jahre) zum Gardasee am 9. Mai 2024 ein**. Abfahrt in Völser Aicha bei der Feuerwehralle um 7.30 Uhr. Anmeldung bei Rosa bis 7. Mai 2024 Tel. 331 4796360;
- Liebe Völser Blumen- und Gartenfreunde!  
**Seit mehr als 50 Jahren gibt es den beliebten Garten- und Balkonwettbewerb** nun schon, heuer geht er in dieser Form mit Blick auf die Nachhaltigkeit für alle Völser in die dritte Runde! Wieder ruft der Tourismusverein Völs am Schlern alle Blumen- und Gartenfreunde zur regen (kostenlosen) Teilnahme auf. Frei nach dem Motto „In der Natur gibt es keine Linien.“ (Paul Cézanne) freuen wir uns,

wenn ihr das Dorf wieder neu erblühen lässt. **Drei Kategorien** werden im September prämiert: **Balkon – Gartenanlagen – Bauergärten**. Außerdem wird wie schon in den letzten Jahren das Nachhaltige Gärtnern mit einem Sonderpreis ausgezeichnet. Es winken tolle Preise! Anmeldungen unter [info@voels.it](mailto:info@voels.it) oder Tel. 0471 725047 oder direkt im Tourismusbüro Völs am Schlern. **Anmeldeschluss ist der 07. Juni 2024**. Für Informationen und Fragen zum Wettbewerb stehen wir gerne zur Verfügung. Euer Tourismusverein Völs.

- **NEU in Obervöls: Kosmetik/Massagestudio „BEAUTY“** der Claudia Boito in der Schlernstraße 42 in Völs. Dein Platz zum Loslassen, Wohlfühlen und Auftanken. Für Infos oder Terminvereinbarung Tel. +39 377 3435300 oder [beauty@chalet-kasch.com](mailto:beauty@chalet-kasch.com).
- Wir laden alle Interessierten herzlich zum **Infonachmittag „Natur im Garten“ am 09. Mai 2024** um 15.00 Uhr ins **Informationsbüro des Tourismusvereins Seis am Schlern**. Die „Natur im Garten“-Plakette ist eine Auszeichnung für Privatgärten, die die Kriterien von „Natur im Garten“ einhalten und wird im Zuge einer Besichtigung an Naturgärtner/innen verliehen. Wie komme ich zur „Natur im Garten“-Plakette? Welche Kriterien müssen berücksichtigt werden? Was kann ich noch verbessern!? Dies erfahren Sie am Infonachmittag!
- **Trauer und Krisen Netzwerk Südtirol:** Unterstütze unseren neu gegründeten Onlus Verein mit deiner 5 Promille der Steuererklärung (Strn. 94158320211) oder eine der möglichen Mitgliedschaften auf [www.trauernetzwerk-suedtirol.com](http://www.trauernetzwerk-suedtirol.com)! Information: Sara Profanter, Tel. 348 8983160, [info@trauernetzwerk-suedtirol.com](mailto:info@trauernetzwerk-suedtirol.com), Sprechstunde jeden Montag von 08.00 bis 12.00 Uhr Seelsorgepraxis Rudi Sampt Kastelruth.

### GESUCHT WIRD

- Hotel Restaurant St. Anton Völs am Schlern sucht für die Sommersaison (\*all Genders) **Servicemitarbeiter/Commis**, mehrsprachig, Ordermankenntnisse, gute Umgangsformen, **Zimmermädchen** und **Jungkoch/Commis**. Infos Tel. 0471 725062 oder [buchhaltung@st-anton.it](mailto:buchhaltung@st-anton.it);
- Hotel Heubad sucht **Mitarbeiterin für die Heubäder**. Keine Vorkenntnisse erforderlich, Teilzeit, Sonntag frei. Bewerbung bitte an [elisabeth@hotelheubad.com](mailto:elisabeth@hotelheubad.com) oder Tel. 3351004318.
- Mirabell Alpine Garden Resort \*\*\*\* sucht für die Sommersaison **II. Koch und Kochcommis**. Tel. 0471 706134 [info@hotel-mirabell.net](mailto:info@hotel-mirabell.net);
- Abinea Dolomiti Romantic SPA Hotel Kastelruth sucht ab 27.04.2024 eventuell auch in Jahresstelle **Kellner/in, Barist/in** und **Zimmermädchen**. Bewerbungen an [hotel@abinea.com](mailto:hotel@abinea.com) oder Tel. 338 3394991;
- Hotel Dosses Tiers sucht **Sekretär\*In (m/w/d)** Jahresstelle ab Mitte Mai, **Hausmeister** ab Anfang Mai 4 Tage Woche und **Mitarbeiter\*In für den Frühstücks-service** für die Sommersaison. [info@dosses.com](mailto:info@dosses.com), Tel. 0471 642195;
- Das Geschäft Südtirol Products der Seis-Seiser Alm Bahn AG sucht eine **Verkäuferin, gerne auch Studentin**, in Teilzeit. Infos Tel. 0471 704276 oder Bewerbungsunterlagen an: [info@suedtirol-products.com](mailto:info@suedtirol-products.com);